

Act

Chapter 26

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ
Agripa na- kwa- - Paulo alisema Unaruhusiwa wewe kwa-ajili-ya-
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5346](#) [G2010](#) [G4771](#) [G5228](#)
σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:
nafsi-yako kusema ndipo - Paulo akinyoosha - mkono alijitetea
[G4572](#) [G3004](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0626](#)

Ndipo Agripa akamwambia Paulo, “Unayo ruhusa kujitetea.” Hivyo Paulo akawaashiria kwa mkono wake, akaanza kujitetea, akasema:

- 2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἦγημαι
Kuhusu- yote ambayo ninashtakiwa na- Wayahudi mfalme Agripa ninajiona
[G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#) [G0935](#) [G0067](#) [G2233](#)
ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
mwenyewe mwenye-baraka mbele-ya- wewe nikiwa-karibu leo kujitetea
[G1683](#) [G3107](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3195](#) [G4594](#) [G0626](#)

“Mfalme Agripa, najiona kuwa na heri kusimama mbele yako leo ninapojitetea kuhusu mashtaka yote ya Wayahudi,

- 3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν, τε
hasa mjuzi ukiwa wewe wa-yote ya- kulingana-na- Wayahudi desturi na-
[G3122](#) [G1109](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2453](#) [G1485](#) [G5037](#)
καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
na- maswali kwa-hiyo naomba kwa-uvumilivu kunisikiliza mimi
[G2532](#) [G2213](#) [G1352](#) [G1189](#) [G3116](#) [G0191](#) [G1473](#)

hasa kwa sababu unajua vyema desturi zote za Kiyahudi na ya kuwa wewe unajua kwa undani mila na masuala ya mabishano. Kwa hiyo, nakusihi unisikilize kwa uvumilivu.

- 4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, <τὴν> ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ’ ἀρχῆς
- kwa-kweli basi maisha yangu - tangu- ujana - tangu- mwanzo
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0981](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3503](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#)
γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες
iliyokuwa katika- - taifa langu katika- na- Yerusalemu wanajua wote
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G1492](#) [G3956](#)
[οἶ] Ἰουδαῖοι,
- Wayahudi
[G3588](#) [G2453](#)

“Wayahudi wote wanajua jinsi nilivyoishi tangu nilipokuwa mtoto, kuanzia mwanzo wa maisha yangu katika nchi yangu na pia huko Yerusalemu.

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ
wakinijua mimi tangu-zamani ikiwa wanataka kushuhudia kwamba kulingana-na-
[G4267](#) [G1473](#) [G0509](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2596](#)

τὴν ἀκριβεστάτην αἴρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.
- kali-zaidi madhehebu ya- yetu dini niliishi Mfarisayo
[G3588](#) [G0196](#) [G0139](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2356](#) [G2198](#) [G5330](#)

Wao wamefahamu kwa muda mrefu na wanaweza kushuhudia kama wakipenda, ya kwamba kutokana na misimamo mikali sana ya dhehebu letu kwenye dini yetu, niliishi nikiwa Farisayo.

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας, γενομένης
na- sasa kwa- tumaini la- kwa- - baba-zetu wetu ahadi iliyotolewa
[G2532](#) [G3568](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1860](#) [G1096](#)

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἔστηκα κρινόμενος,
na- - Mungu nimesimama nikhukumiwa
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2919](#)

Nami sasa ni kwa sababu ya tumaini langu katika kile ambacho Mungu aliwaahidi baba zetu, ninashtakiwa leo.

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενεῖα, νύκτα καὶ
kwa- ambayo - makabila-kumi-na-mbili yetu kwa- bidii usiku na-
[G1519](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1429](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1616](#) [G3571](#) [G2532](#)

ἡμέραν, λατρεῦον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ
mchana yakiabudu yanatarajia kufikia kuhusu- ambayo tumaini ninashtakiwa na-
[G2250](#) [G3000](#) [G1679](#) [G2658](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1680](#) [G1458](#) [G5259](#)

Ἰουδαίων, βασιλεῦ.
Wayahudi mfalme
[G2453](#) [G0935](#)

Hii ndiyo ahadi ambayo makabila yetu kumi na mawili yanatarajia kuiona ikitimizwa wanapomtumikia Mungu kwa bidii usiku na mchana. Ee mfalme, ninashtakiwa na Wayahudi kwa ajili ya tumaini hili.

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς
kwa-nini isiyooaminika inahukumiwa kati-ya- ninyi ikiwa - Mungu wafu
[G5101](#) [G0571](#) [G2919](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#)

ἐγείρει?
anafufua
[G1453](#)

Kwa nini yeyote miongoni mwenu afikiri kwamba ni jambo lisilosadikika Mungu kufufua wafu?

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ
mimi kwa-kweli basi nilifikiri mwenyewe dhidi-ya- - jina la-Yesu -
[G1473](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1380](#) [G1683](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραίου, δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι.
Mnazareti ilinibidi mengi kinyume kutenda
[G3480](#) [G1163](#) [G4183](#) [G1727](#) [G4238](#)

"Mimi pia nilikuwa nimeshawishika kwamba imenipasa kufanya yote yale yaliyowezezana kupinga Jina la Yesu wa Nazareti.

- 10 ὁ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων
 ambayo na- nilifanya katika- Yerusalemu na- wengi na- wa- watakatifu
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0040](#)
- ἐγὼ ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν
 mimi katika- magereza nilifunga - kutoka-kwa- - makuhani-wakuu mamlaka
[G1473](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2623](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1849](#)
- λαβῶν; ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
 nilipokea walipouawa na- wao nilitoa kura
[G2983](#) [G0337](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2702](#) [G5586](#)

Nami hayo ndiyo niliyoyafanya huko Yerusalemu. Kwa mamlaka ya viongozi wa makuhani, niliwatia wengi wa watakatifu gerezani na walipokuwa wakiuawa, nilipiga kura yangu kuunga mkono.

- 11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοῦς,
 na- katika- zote - masinagogi mara-nyingi nikiwaadhibu wao
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#)
- ἠνάγκαζον βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως
 niliwashurutisha kukufuru kupita-kiasi na- nikiwakasirikia wao niliwatesa hadi-
[G0315](#) [G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#)
- καὶ εἰς τὰς ἕξω πόλεις,
 na- hadi- - nje miji
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1854](#) [G4172](#)

Mara nyingi nilikwenda kutoka sinagogi moja hadi ingine nikiamuru waadhibiwe, nami nilijaribu kuwalazimisha wakufuru. Katika shauku yangu dhidi yao, hata nilikwenda miji ya kigeni ili kuwatesa.

- 12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκόν, μετ' ἐξουσίας καὶ
 Katika- ambayo nikisafiri kwenda- - Dameski na- mamlaka na-
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#)
- ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων,
 kibali cha- - makuhani-wakuu
[G2011](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

"Siku moja nilipokuwa katika mojawapo ya safari hizi nikiwa ninakwenda Dameski, nilikuwa na mamlaka na agizo kutoka kwa kiongozi wa makuhani.

- 13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
 mchana katikati kwenye- - njia niliona mfalme kutoka-mbinguni kuliko- -
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)
- λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
 mwangaza wa- jua likiniangazisha mimi nuru na- - pamoja-na- mimi
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#)
- πορευομένους.
 waliokuwa-wakisafiri
[G4198](#)

Ilikuwa yapata adhuhuri, ee mfalme, nilipokuwa njiani, niliona nuru kutoka mbinguni kali kuliko jua, iking'aa kunizunguka pande zote mimi na wale niliokuwa pamoja nao.

- 14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν
wote na-tulioanguka sisi juu-ya- - ardhi nilisikia sauti ikisema
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)
- πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις?
kwangu-mimi kwa-Kiebrania lahaja Sauli Sauli kwa-nini mimi unanitesa
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)
- σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
vigumu kwako dhidi-ya-miiba kupiga-mateke
[G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

| Wote tulipokuwa tumeanguka chini, nikasikia sauti ikisema nami kwa lugha ya Kiebrania, 'Sauli, Sauli, mbona unanitesa? Ni vigumu kwako kuupiga teke mchoko.'

- 15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγώ
mimi na-nilisema Wewe-ni-nani wewe-ni Bwana - na-Bwana alisema Mimi
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1473](#)
- εἶμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
ndimi Yesu ambaye wewe unamtesa
[G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

| "Nikauliza, 'Ni nani wewe, Bwana?' "Naye Bwana akajibu, 'Ni Mimi Yesu unayemtesa.

- 16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στηθὶ ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,
lakini simama na-simama juu-ya- - miguu yako kwa-hili kwa-maana
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#)
- ὥφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα,
nimekuonekea kwako kukuchagua wewe mtumishi na-shahidi
[G3708](#) [G4771](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5257](#) [G2532](#) [G3144](#)
- ᾧν τε εἶδός με, ᾧν τε ὀφθήσομαί σοι,
wa-mambo-ambayo na-uliyogaona mimi na-mambo-ambayo na-nitakuonekea kwako
[G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G4771](#)

| Sasa inuka usimame kwa miguu yako. Nimekutokea ili nikuteue uwe mtumishi na shahidi wa mambo ambayo umeyaona, na yale nitakayokuonyesha.

- 17 ἔξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς
nikikuokoa wewe kutoka-kwa- - watu na-kutoka-kwa- - mataifa kwa-
[G1807](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#)
- οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε,
ambao mimi ninakutuma wewe
[G3739](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4771](#)

| Nitakuokoa kutoka kwa watu wako na watu wa Mataifa ambao ninakutuma kwao,

- 18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμούς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτόους εἰς φῶς,
 kufungua macho yao ili- kugeuka kutoka- giza kwenda- nuru
[G0455](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0575](#) [G4655](#) [G1519](#) [G5457](#)
- καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοῦς
 na- - mamlaka ya- Shetani kwenda-kwa- - Mungu ili- kurokea wao
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0846](#)
- ἄφεισιν ἁμαρτιῶν, καὶ κληῖρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ
 msamaha wa-dhambi na- urithi miongoni-mwa- - waliotakaswa kwa-imani -
[G0859](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G4102](#) [G3588](#)
- εἰς ἐμέ.
 kwa- mimi
[G1519](#) [G1473](#)

| uyafumbue macho yao ili wageuke kutoka gizani waingie nuruni, na kutoka kwenye nguvu za Shetani wamgeukie Mungu, ili wapate msamaha wa dhambi na sehemu miongoni mwa wale waliotakaswa kwa kuniamini mimi.'

- 19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ;
 Kwa-hiyo mfalme Agripa sikuwa nikawa mwasi kwa- ya-mbinguni maono
[G3606](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0545](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3701](#)

| "Hivyo basi, Mfalme Agripa, sikuacha kuyatii yale maono yaliyotoka mbinguni,

- 20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε
 lakini kwa-wale katika- Dameski kwanza na- na- Yerusalemu yote na-
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4412](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2414](#) [G3956](#) [G5037](#)
- τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ
 - nchi ya- Uyahudi na- kwa- mataifa nilitangaza kutubu na-
[G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#) [G3340](#) [G2532](#)
- ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἅξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.
 kumgeukia kwa- - Mungu yanayostahili ya- toba matendo wakitenda
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2041](#) [G4238](#)

| bali niliyatangaza kwanza kwa wale wa Dameski, kisha Yerusalemu na katika vijiji vyote vya Uyahudi na pia kwa watu wa Mataifa, kwamba inawapasa kutubu na kumgeukia Mungu na kuthibitisha toba yao kwa matendo yao.

- 21 ἔνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ᾄοντα] ἐν τῷ
 kwa-sababu-ya- haya mimi Wayahudi walinikamata nilipokuwa katika- -
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἱερῷ, ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.
 hekalu walijaribu kunia
[G2411](#) [G3987](#) [G1315](#)

| Ni kwa sababu hii Wayahudi walinikamata nilipokuwa Hekaluni, wakataka kunia.

- 22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας
 msaada basi niliopata - kutoka-kwa- - Mungu hadi- - siku
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#)
- ταῦτης, ἔστηκα, μαρτυρόμενος μικρῶ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν
 hii nimesimama nikishuhudia kwa-wadogo na- na- kwa-wakubwa kitu-chochote
[G3778](#) [G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#)
- ἐκτὸς λέγων, ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι,
 nje-ya- nikisema ambayo na- - manabii walisema yatakayotokea yakitokea
[G1622](#) [G3004](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#)
- καὶ Μωϋσῆς:
 na- Musa
[G2532](#) [G3475](#)

Hadi leo nimepata msaada kutoka kwa Mungu, na hivyo nasimama hapa nikishuhudia kwa wakubwa na wadogo. Sisemi chochote zaidi ya yale ambayo manabii na Mose walisema yatatukia:

- 23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως
 ikiwa anayeteseka - Kristo ikiwa wa-kwanza kutoka-katika- ufufuo
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#)
- νεκρῶν, φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
 wa-wafu nuru atakuja kutangaza kwa- na- watu na- kwa- mataifa
[G3498](#) [G5457](#) [G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

kwamba Kristo atateswa, na kwamba yeye atakuwa wa kwanza kufufuka kutoka kwa wafu, na atatangaza nuru kwa watu wake na kwa watu wa Mataifa.”

- 24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλη τῇ φωνῇ
 Haya na- yeye alipokuwa-akijitetea - Festo kwa-sauti-kubwa - sauti
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#)
- φησιν, Μαίην, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!
 alisema Una-wazimu Paulo - mengi wewe masomo hadi- wazimu yanakugeuza
[G5346](#) [G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#) [G4062](#)

Paulo alipokuwa akifanya utetezi huu, Festo akasema kwa sauti kubwa, “Paulo, wewe umerukwa na akili! Kusoma kwingi kunakufanya uwe kichaa!”

- 25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας
 - na- Paulo Sina wazimu alisema mtukufu Festo lakini kweli
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#) [G0235](#) [G0225](#)
- καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.
 na- busara maneno ninasema
[G2532](#) [G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

Lakini Paulo akajibu, “Mimi sijarukwa na akili, mtukufu sana Festo, bali nanena kweli nikiwa na akili zangu timamu.

- 26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ
 anajua kwa-maana kuhusu- haya - mfalme kwa- ambaye na-
[G1987](#) [G1063](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4314](#) [G3739](#) [G2532](#)
- παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ.
 ninasema-kwa-ujasiri ninasema kusahau kwa-maana yeye kitu-chochote cha-haya si
[G3955](#) [G2980](#) [G2990](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3778](#) [G3756](#)
- πειθομαι οὐθέν οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.
 ninaamini hakuna si kwa-maana ni katika- kona kilichofanywa hiki
[G3982](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1137](#) [G4238](#) [G3778](#)

Naam, Mfalme anajua kuhusu mambo haya yote, nami nasema naye kwa uhuru. Kwa sababu nina hakika kwamba hakuna hata mojawapo ya mambo haya asilolijua, kwa kuwa hayakufanyika mafichoni.

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.
unaamini mfalme Agripa kwa- manabii najua kwamba unaamini
[G4100](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4100](#)

Mfalme Agripa, je, unaamini manabii? Najua kuwa unaamini.”

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις
- na- Agripa kwa- - Paulo Kwa- kidogo mimi unanishawishi
[G3588](#) [G1161](#) [G0067](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3641](#) [G1473](#) [G3982](#)
Χριστιανὸν ποιῆσαι?
Mkristo kuwa
[G5546](#) [G4160](#)

Agripa akamwambia Paulo, “Je, unanishawishi kwa haraka namna hii niwe Mkristo?”

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἄν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν
- na- Paulo Ningependa - kwa- Mungu na- kwa- kidogo na- kwa-
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2172](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3641](#) [G2532](#) [G1722](#)
μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντα τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,
kubwa si- tu wewe lakini na- wote - wanaonisikia mimi leo
[G3173](#) [G3756](#) [G3440](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1473](#) [G4594](#)
γενέσθαι τοιούτους ὅποιος καὶ ἐγὼ εἶμι -- παρεκτός τῶν δεσμῶν τούτων.
kuwa kama-hawa kama-vile na- mimi nilivyo isipokuwa- - minyororo hii
[G1096](#) [G5108](#) [G3697](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3924](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#)

Paulo akasema, “Ikiwa ni kwa haraka au la, namwomba Mungu, si wewe peke yako bali pia wale wote wanaonisikiliza leo, wawe kama mimi nilivyo, kasoro minyororo hii.”

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἧ τε Βερνίκη, καὶ
Akasimama na- - mfalme na- - liwali - na- Bernike na-
[G0450](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0959](#) [G2532](#)
οἱ συνκαθήμενοι αὐτοῖς,
- waliokaa nao
[G3588](#) [G4775](#) [G0846](#)

Baada ya kusema hayo, mfalme akainuka pamoja na mtawala na Bernike na wale waliokuwa wameketi pamoja nao.

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν
na- walipoondoka walizungumza kwa- kila-mmoja wakisema kwamba Hakuna-kitu
[G2532](#) [G0402](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3762](#)
θανάτου, ἧ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.
cha-kifo au minyororo kinachostahili chochote anafanya - mtu huyu
[G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G0514](#) [G5100](#) [G4238](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Walipokuwa wakiondoka, wakaambiana, “Mtu huyu hafanyi jambo lolote linalostahili kufa au kufungwa.”

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος
Agripa na- kwa- Festo alisema Kuachiliwa angeweza - mtu
[G0067](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5347](#) [G5346](#) [G0630](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0444](#)
οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.
huyu ikiwa si alikata-rufaa Kaisari
[G3778](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1941](#) [G2541](#)

| Agripa akamwambia Festo, "Mtu huyu angeachwa huru kama hangukuwa amekata rufaa kwa Kaisari."